

Θεοῦ μεμνησθαι μὲν διηνεκῶς, εὐσεβῆς καὶ
 κόρον οὐκ ἔχον τῇ φιλοθέῳ ψυχῇ· λόγῳ δὲ
 διεξιέναι τὰ περὶ Θεοῦ, τολμηρόν· τῆς μὲν
 διανοίας πολλῷ τῷ μέτρῳ τῆς ἀξίας τῶν
 πραγμάτων ἀποπιπτούσης, πάλιν δὲ τοῦ λόγου
 ἀμυδρῶς παριστῶντος τὰ νοηθέντα. Εἰ οὖν ἡ
 μὲν διάνοια ἡμῶν παρὰ πολὺ τοῦ μεγέθους τῶν
 πραγμάτων ἀπολιμπάνεται, ὁ δὲ λόγος ἐλάττων
 ἐστὶ καὶ αὐτῆς τῆς διανοίας· πῶς οὐκ ἀναγκαῖα
 ἡ σιωπῆ, μήποτε ἐν τῇ τῶν ῥημάτων εὐτελείᾳ
 δόξῃ κινδυνεύειν τῆς θεολογίας τὸ θαῦμα;

Ἡ μὲν οὖν τοῦ δοξάζειν τὸν Θεὸν ἐπιθυμία
 πᾶσι τοῖς λογικοῖς κατὰ φύσιν ἐνέσπαρται· τοῦ
 δὲ πρὸς ἀξίαν εἰπεῖν πάντες ὁμοίως
 ἀπολιμπάνοντα. Τῇ δὲ περὶ τὴν εὐσέβειαν
 προθυμία ἕτερος ἑτέρου διενηνόχαμεν· οὐδεὶς δὲ
 οὕτως τετύφλωται, καὶ φρεναπατᾶ ἑαυτὸν, ὥστε
 οἴεσθαι ἐπὶ τὸ ἀκρότατον ἀναβεβηκέναι τῆς
 καταλήψεως· ἀλλ' ὅσπερ ἂν δόξῃ προκόπτειν
 ἐπὶ τὴν γνῶσιν, τοσοῦτῳ πλέον αὐτοῦ τῆς
 ἀσθενείας αἰσθῆσεται. Τοιοῦτος ἦν Ἀβραάμ,
 τοιοῦτος ἦν Μωϋσῆς· ὅτε ἰδεῖν Θεὸν ἠδυνή-
 θησαν, ὡς ἰδεῖν δυνατὸν ἀνθρώπῳ, τότε
 μάλιστα ἑαυτὸν ἑκάτερος ἐξητυλίκεν· ὁ μὲν
 Ἀβραάμ γῆν καὶ σποδὸν ἑαυτὸν ὀνομάζων, ὁ δὲ
 Μωϋσῆς ἰσχνόφωνον λέγων καὶ βραδύγλωσσον.
 Ἐώρα γὰρ τῆς γλώσσης αὐτοῦ τὸ ἀσθενές,
 ὑπηρετεῖν τῷ μεγέθει τῶν νοηθέντων μὴ
 δυναμένης. Πλὴν ἀλλ' ἐπειδὴ πᾶσα ἀκοή
 ἡνοικται νῦν πρὸς θεολογίας ἀκρόασιν, καὶ
 κόρος οὐκ ἔστι τῇ Ἐκκλησίᾳ τῶν τοιούτων
 ἀκροαμάτων, βεβαιούση τὸν τοῦ Ἐκκλησιαστοῦ
 λόγον, ὅτι Οὐ πληρωθήσεται οὐς ἀπὸ ἀκροάσεως.
 ἀναγκαῖον λέγειν εἰς δύναμιν. Ἐροῦμεν δὲ, οὐχ
 ὅσος ἐστὶν ὁ Θεός, ἀλλ' ὅσον ἡμῖν ἐφικτόν.
 Οὐδὲ γὰρ, ἐπειδὴ τὸν μεταξὺ οὐρανοῦ καὶ γῆς
 τόπον διαβῆναι ὅλον τοῖς ὀφθαλμοῖς ἀδυνατοῦ-
 μεν, ἤδη καὶ ὅσον δυνάμεθα καθορᾶν παραιτού-
 μεθα· οὕτω καὶ νῦν διὰ μικρῶν ῥημάτων τὴν
 εὐσέβειαν ἀποπληρώσωμεν, τῷ δὲ μεγαλείῳ τῆς
 φύσεως συγχωρήσωμεν ἔχειν κατὰ παντὸς λόγου
 τὰ νικητήρια. Οὐδὲ γὰρ αἱ τῶν ἀγγέλων
 γλῶσσαι, αἵτινες ποτέ εἰσιν, οὐδὲ αἱ τῶν
 ἀρχαγγέλων, μετὰ πάσης ὁμοῦ τῆς λογικῆς
 φύσεως συναχθεῖσαι, πολλοστοῦ μέρους
 ἐφικέσθαι δυνήσονται, μὴ ὅτι τῷ παντὶ
 ἑαυτὰς ἐξισῶσαι.

Se souvenir perpétuellement de Dieu, avec piété et
 sans se lasser, appartient à l'âme qui aime Dieu.
 S'entretenir oralement des choses de Dieu est par
 contre audacieux, parce que d'une part, l'esprit
 n'atteint pas, et de loin, la hauteur requise par la
 dignité de ces réalités, et parce que d'autre part, la
 parole exprime obscurément ce qui est pensé. Si donc
 notre esprit reste bien en deçà de la majesté de ces
 réalités, et si la parole est encore plus faible que
 l'esprit lui-même, comment n'exigerait-on pas le
 silence, de peur que par la gloire ténue du vocabulaire
 on en vienne à ternir à la majesté de la théologie.

Le désir de glorifier Dieu a été semé par la nature
 dans tous les êtres raisonnables, mais ils sont tous
 semblablement incapables de parler de lui dignement.
 Ils peuvent certes, les uns les autres, rivaliser de zèle
 dans la piété, aucun cependant n'est à ce point
 aveugle et abusé par lui-même, pour se persuader qu'il
 est parvenu à la plus fine pointe du savoir. Au
 contraire, quelqu'un avance-t-il dans cette connais-
 sance, qu'il en percevra d'autant plus sa faiblesse. Tel
 était Abraham, tel était Moïse. Quand il leur a été
 donné de voir Dieu, comme il est possible à un
 homme de le voir, ; c'est alors que l'un et l'autre se
 sont méprisés eux-mêmes, Abraham s'appelant lui-
 même terre et cendre, et Moïse se disant bègue et
 lent à la parole. Il percevait en effet la faiblesse de
 son langage, incapable de se mettre au service de la
 majesté des concepts. Mais puisque toute oreille est
 maintenant ouverte pour entendre parler de
 théologie et qu'à l'église on n'est jamais rassasié de
 tels discours, confirmant la parole de *l'Ecclésiaste* :
L'oreille ne s'emplit d'entendre (Qo 1, 8), je suis obligé de
 parler selon mes capacités. Cependant nous parlerons
 non pas de ce que Dieu est dans sa grandeur, mais de
 ce qui nous en est accessible. Car puisque nous ne
 refusons pas non plus de voir, dès lors que cela nous
 est possible, l'étendue entre le ciel et la terre que nos
 yeux ne peuvent percer, ainsi maintenant rendrons-
 nous aussi service à la piété par de faibles paroles, et
 nous associerons à la majesté de la nature [divine] le
 fait d'emporter la victoire. Car ni le langage des
 anges, quel qu'il puisse être, ni celui des archanges,
 assemblés à la nature raisonnable tout entière, ne
 sauraient atteindre [même] une infime partie [de la
 divinité], et n'équivaloir au total qu'eux-mêmes. [!!!!]

Σὺ δὲ, εἰ βούλει περὶ Θεοῦ λέγειν τι ἢ ἀκούειν, ἄφες τὸ σῶμα σεαυτοῦ, ἄφες τὰς σωματικὰς αἰσθήσεις, κατάλειπε τὴν γῆν, κατάλειπε τὴν θάλασσαν, κάτω σεαυτοῦ 5 ποίησον τὸν ἀέρα, παράδραμε ὥρας, καιρῶν εὐταξίας, τὰς περὶ γῆν διακοσμήσεις· ὑπὲρ τὸν αἰθέρα γενοῦ· διάβηθι τοὺς ἀστέρας, τὰ περὶ αὐτοὺς θαύματα, τὴν εὐκοσμίαν αὐτῶν, τὰ μεγέθη, τὰς χρείας ὅσας παρέχονται τῷ παντὶ, 10 τὴν εὐταξίαν, τὴν λαμπρότητα, τὴν θέσιν, τὴν κίνησιν· ὅπως πρὸς ἀλλήλους σχέσεως ἢ ἀποστάσεως ἔχοσι. Πάντα διαβάς τῷ λόγῳ, τὸν οὐρανὸν ὑπερκύψας, καὶ ὑπεράνω τούτου γενόμενος, μόνῃ διανοίᾳ περίβλεψαι τὰ ἐκεῖ κάλλι, στρατιὰς ἐπουρανίους, χοροστασίας ἀγγέλων, τὰς τῶν ἀρχαγγέλων ἐπιστασίας, τὰς δόξας τῶν κυριοτήτων, τὰς προεδρίας τῶν θρόνων, τὰς 20 δυνάμεις, τὰς ἀρχὰς, τὰς ἐξουσίας. Διαδραμῶν τὰ σύμπαντα, καὶ ὑπὲρ πᾶσαν τὴν κτίσιν ἀναεύσας τοῖς λογισμοῖς, καὶ ἐπέκεινα τούτων τὸννοῦν ἀνυψώσας, ἐννόησον τὴν θεῖαν φύσιν· ἐστῶσαν, ἄτρεπτον, ἀναλλοίωτον, ἀπαθῆ, ἀπλῆν, 25 ἀσύνθετον, ἀδιαίρετον, φῶς ἀπρόσιτον, δύναμιν ἄφατον, μέγεθος ἀπεριόριστον, δόξαν ὑπεραστράπτουσαν, ἀγαθότητα ἐπιθυμητὴν, κάλλος ἀμήχανον, σφοδρῶς μὲν τῆς τετρωμένης ψυχῆς 30 καθαπτόμενον, λόγῳ δὲ δηλωθῆναι πρὸς ἀξίαν ἀδύνατον.

Ἐκεῖ Πατὴρ καὶ Υἱὸς καὶ ἅγιον Πνεῦμα, ἡ ἄκτιστος φύσις, τὸ δεσποτικὸν ἀξίωμα, ἡ 35 φυσικὴ ἀγαθότης. Πατὴρ· ἡ πάντων ἀρχή, ἡ αἰτία τοῦ εἶναι τοῖς οὖσιν, ἡ ῥίζα τῶν ζῶντων. 91 Ὁθεν προῆλθε ἡ πηγὴ τῆς ζωῆς, ἡ σοφία, ἡ δύναμις, ἡ εἰκὼν ἡ ἀπαράλλακτος τοῦ ἀοράτου Θεοῦ, ὁ ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθεὶς Υἱὸς, ὁ ζῶν Λόγος, ὁ Θεὸς ὢν, καὶ πρὸς τὸν Θεὸν ὢν· ὢν, οὐχὶ προσγενόμενος· ὑπάρχων πρὸ τῶν αἰώνων, οὐχὶ προσκτηθεὶς ὕστερον· Υἱὸς, οὐχὶ κτῆμα· ποιητῆς, οὐχὶ ποίημα· κτίστης, οὐχὶ κτίσμα· πάντα ὢν ὅσα ἐστὶν ὁ Πατὴρ· Υἱὸς, εἶπον, καὶ Πατὴρ. Φύλασσε μοι ταύτας τὰς ιδιότητας. Μένων οὖν ἐν τῷ εἶναι Υἱὸς, πάντα ἐστὶν ὅσα ἐστὶν ὁ Πατὴρ, κατὰ τὴν φωνὴν αὐτοῦ τοῦ Κυρίου εἰπόντος· Πάντα ὅσα ἔχει ὁ Πατὴρ, ἐμά ἐστι. Τῷ ὄντι γὰρ τῆς εἰκόνας ἐστὶ πάντα, ὅσα

Or toi, si tu veux dire quelque chose de Dieu ou en entendre parler, quitte le corps, quitte les sensations corporelles, abandonne la terre, abandonne la mer, au fond de toi-même fais le vide, dépasse le temps, l'heureuse harmonie des saisons, l'ordonnement de la terre : élève-toi au-dessus de l'éther, franchi les astres, les merveilles qui les entourent, leur conduite réglée, leur grandeur, le service qu'ils assurent à l'univers, leur harmonie, leur magnificence, leur disposition, leur mouvement ; quel est leur lien mutuel et leur éloignement. Passe tout par la parole, dépasse le ciel, et étant advenu au-delà de cela, considère par ta seule intelligence les beautés rencontrées, les armées surpacélestes, les choeurs des anges, l'autorité des archanges, la gloire des souverainetés, la préséance des trônes, les puissances, les principautés, les dominations. Ayant traversé tout cela et élevé tes réflexions au-dessus de toute créature, et hissé ton esprit au-delà de ces choses, contemple la nature divine, qui est, immuable, inaltérable, impassible, simple, non composée, indivisible, lumière inaccessible, puissance ineffable, une grandeur non circonscrite, gloire sur-éclatante, désirable bonté, inégalable beauté, qui s'empare puissamment de l'âme blessée mais il lui est impossible d'en exprimer la dignité.

Là un Père, un Fils et un Saint Esprit, la nature incréée, la dignité souveraine, la bonté par nature. Un Père : le principe de tout, la cause de l'être des étants, la racine des vivants. De lui surgit la source de la vie, la sagesse, la puissance, l'image parfaite du Dieu invisible, le Fils engendré du Père, le Verbe vivant, qui est Dieu et qui est auprès de Dieu. Il est, il n'est pas d'abord devenu. Il existe avant les siècles, il n'a pas été ajouté par la suite. Fils, non pas possession. À l'oeuvre, non pas ouvrage. Créateur, non pas créature. Il est tout ce qu'est le Père. Fils, dirent [les Écritures], et Père. Retiens bien ces propriétés. Le Fils demeurant donc ce qu'il est, est tout ce qu'est le Père, selon la parole du Seigneur lui-même qui dit :

πρόσεστι τῇ πρωτοτύπῳ μορφῇ. Ἐθεασάμεθα γὰρ, φησὶν ὁ εὐαγγελιστής, τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς Μονογενοῦς παρὰ Πατρός· τουτέστιν, οὐκ ἐκ δωρεᾶς καὶ χάριτος δοθέντων αὐτῷ τῶν θαυμάτων, ἀλλ' ἐκ τῆς κατὰ φύσιν κοινωνίας ἔχοντος τοῦ Υἱοῦ τῆς πατρικῆς θεότητος τὸ ἀξίωμα. Τὸ μὲν γὰρ λαβεῖν κοινὸν καὶ πρὸς τὴν κτίσιν· τὸ δὲ ἔχειν ἐκ φύσεως ἴδιον τοῦ γεννηθέντος. Ὡς μὲν οὖν Υἱὸς, φυσικῶς κέκτηται τὰ τοῦ Πατρός· ὡς δὲ Μονογενῆς, ὅλα ἔχει ἐν ἑαυτῷ συλλαβὼν, οὐδενὸς καταμεριζομένου πρὸς ἕτερον. Ἐξ αὐτῆς τοίνυν τῆς Υἱοῦ προσηγορίας διδασκόμεθα, ὅτι τῆς φύσεώς ἐστι κοινωτός· οὐ προστάγματι κτισθεὶς, ἀλλ' ἐκ τῆς οὐσίας ἐκλάμψας ἀδιαστάτως, ἀχρόνως τῷ Πατρὶ συνημμένος, ἴσος ἐν ἀγαθότητι, ἴσος ἐν δυνάμει, κοινωτός τῆς δόξης. Καὶ τί γὰρ, ἀλλ' ἢ σφραγὶς καὶ εἰκὼν, ὅλον ἐν ἑαυτῷ δεικνύς τὸν Πατέρα;

Ἔτι δὲ σοὶ μετὰ ταῦτα ἀπὸ τῆς σωματικῆς κατασκευῆς διαλέγεται, τὴν τῶν ἀνθρώπων σωτηρίαν οἰκονομῶν, ἣν διὰ σαρκὸς ἐπιφανεὶς ἡμῖν ἐπεδείξατο, ἀποστελλόμενον λέγων ἑαυτὸν, καὶ μηδὲν δυνάμενον ἀφ' ἑαυτοῦ ποιεῖν, καὶ ἐντολὴν λαβόντα, καὶ ὅσα τοιαῦτα, μὴ σοὶ παρεχέτω ἀφορμὰς πρὸς τὸ κατασμικρύνειν τοῦ Μονογενοῦς τὴν θεότητα. Οὐ γὰρ ἢ πρὸς τὸ σὸν ἀσθενὲς συγκατάβασις ἐλάττωσις ὀφείλει γίνεσθαι τῆς ἀξίας τοῦ δυνατοῦ· ἀλλὰ τὴν μὲν φύσιν νόει θεοπρεπῶς, τὰ δὲ ταπεινότερα τῶν ῥημάτων δέχου οἰκονομικῶς. Περὶ ὧν εἰ βουλευθῆμεν ἐν τῷ παρόντι πρὸς ἀκρίβειαν διηγεῖσθαι, λάθοιμεν ἂν ἑαυτοὺς πολὺ τι καὶ ἀπέραντον πλῆθος λόγων ἐπεισάγοντες τῇ ὑποθέσει. Ἀλλ' ἐπὶ τὸ προκείμενον ἐπανίωμεν.

Tout ce qu'a mon Père est à moi (Jn 16, 15). De fait, celui qui est parfaitement à l'image est en outre conforme à la forme originale. *En effet, nous avons contemplé sa gloire*, dit l'évangéliste, *gloire comme celle que tient de son Père un fils unique* (Jn 1, 14). C'est à dire que ce n'est pas en raison d'un don ni d'une grâce que lui ont été données les merveilles, mais c'est par sa communion de nature que le Fils possède la dignité de la divinité paternelle. Car le fait de recevoir appartient à ce qui est commun en vue de la création, tandis que la possession par nature est le propre de celui qui est engendré. Comme Fils, il acquiert donc naturellement ce qui est du Père ; et comme Monogène, il saisit tout en lui-même, sans rien partager à un autre. Ainsi, de par l'appellation de Fils, nous apprenons qu'il a une nature commune [avec le Père] ; qu'il n'a pas été créé sur son ordre, mais qu'il rayonne, sans intervalle, à partir de l'essence [divine], étant éternellement uni au Père, égal en bonté, égal en puissance, associé à la gloire. Et qu'est-il donc de fait, sinon le sceau et l'image qui, en lui-même, montre totalement le Père ?

Et tout ce que t'es dit avec cela à propos de sa constitution charnelle, réalisant le salut des hommes, lequel nous a été révélé par la manifestation dans la chair, lui-même disant qu'il a été envoyé et qu'il ne peut rien faire de lui-même, et qu'il a reçu un commandement, et toutes choses semblables, ne doit pas te fournir l'occasion d'amoindrir la divinité du Monogène. En effet, la condescendance jusqu'à ta faiblesse ne doit pas conduire à la diminution de la dignité de la puissance, mais à penser la nature de manière digne de Dieu, et à accueillir les paroles les plus humbles selon l'économie. Si nous voulions à présent traiter précisément de cela, il nous faudrait emprunter un grand nombre et une multitude infinie de mots pour introduire ce thème. Mais retournons à notre sujet.

92 Ὅτι διάνοια ἢ δυνηθεῖσα τῶν τε ὑλικῶν καθα-
ρεῦσαι παθῶν, καὶ τὴν νοητὴν κτίσιν πᾶσαν
καταλιπεῖν, καὶ οἷόν τις ἰχθύς ἀπὸ τοῦ βυθοῦ
πρὸς τὴν ἄνω ἐπιφάνειαν ἀνανήξασθαι, ἐν τῷ
καθαρῷ τῆς κτίσεως γενομένη, ἐκεῖ ὄψεται τὸ
Πνεῦμα τὸ ἅγιον, ὅπου Υἱὸς, καὶ ὅπου Πατὴρ,
πάντα ἔχον καὶ αὐτὸ συνουσιωμένως κατὰ τὴν
φύσιν, τὴν ἀγαθότητα, τὴν εὐθύτητα, τὸν
ἀγιασμόν, τὴν ζωὴν. Τὸ Πνεῦμα γὰρ σου, φησὶν,
τὸ ἀγαθόν· καὶ πάλιν, Πνεῦμα εὐθέες· καὶ πάλιν,
Τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον. Καὶ ὁ Ἀπόστολος· Ὁ
νόμος τοῦ Πνεύματος τῆς ζωῆς. Τούτων οὐδὲν
ἐπίκρητον αὐτῷ, οὐδὲ ὕστερον ἐπιγενόμενον
πρόσεστιν· ἀλλ' ὥσπερ ἀχώριστον τῷ πυρὶ τὸ
θερμαίνειν, καὶ τῷ φωτὶ τὸ λάμπειν· οὕτω καὶ
τῷ Πνεύματι τὸ ἀγιάζειν, τὸ ζωοποιεῖν, ἢ
ἀγαθότης, ἢ εὐθύτης. Ἐκεῖ τοίνυν ἔστηκε τὸ
Πνεῦμα, ἐκεῖ, ἐν τῇ μακαρίᾳ φύσει, οὐ μετὰ
πλήθους ἀριθμούμενον, ἀλλ' ἐν τῇ Τριάδι θεω-
ρούμενον· μοναδικῶς ἐξαγγελλούμενον, οὐκ ἐμ-
περιειλημμένον τοῖς συστήμασιν. Ὡς γὰρ Πα-
τὴρ εἷς, καὶ Υἱὸς εἷς· οὕτως ἐν καὶ τὸ ἅγιον
Πνεῦμα. Τὰ δὲ λειτουργικὰ πνεύματα καθ'
ἕκαστον τάγμα πλήθος ἡμῖν ὑποφαίνει δυσεξ-
αρίθμητον. Μὴ τοίνυν ζήτηε ἐν τῇ κτίσει τὸ
ὑπὲρ τὴν κτίσιν· μὴ καταγάγῃς τὸ ἀγιάζον
μετὰ τῶν ἀγιαζομένων.

1308 Τοῦτο πληροῦ ἀγγέλους, πληροῦ ἀρχαγγέλους,
ἀγιάζει δυνάμεις, ζωοποιεῖ τὰ σύμπαντα. Τοῦτο
εἰς πᾶσαν κτίσιν μεριζόμενον, καὶ ἄλλως ὑπ'
ἄλλου μετεχόμενον, οὐδὲν ἐλαττοῦται παρὰ τῶν
μετεχόντων. Πᾶσι μὲν τὴν παρ' ἑαυτοῦ χάριν
δίδωσιν· οὐκ ἀναλίσκεται δὲ εἰς τοὺς μετέχ-
οντας· ἀλλὰ καὶ οἱ λαβόντες πληροῦνται, καὶ
αὐτὸ ἐστὶν ἀνευθεές. Καὶ ὥσπερ ὁ ἥλιος ἐπι-
λάμπων τοῖς σώμασι, καὶ ποικίλως ὑπ' αὐτῶν
μετεχόμενος, οὐδὲν ἐλαττοῦται παρὰ τῶν μετε-
χόντων· οὕτω καὶ τὸ Πνεῦμα πᾶσι τὴν παρ'
ἑαυτοῦ χάριν παρέχον, ἀμείωτον μένει καὶ
ἀδιαίρετον. Πάντας φωτίζει πρὸς τὴν τοῦ Θεοῦ
κατανόησιν, ἐμπνεῖ τοῖς προφήταις, νομοθέτας
σοφίζει, ἱερέας τελειοῖ, ἐνισχύει βασιλεῖς, κα-
ταρτίζει δικαίους, σεμνύνει σώφρονας, ἐνεργεῖ
χαρίσματα ἰαμάτων, ζωοποιεῖ τοὺς νεκρούς, λύει
τοὺς πεπεδημένους, υἰοθετεῖ τοὺς ἡλλοτριωμέ-

Qu'un esprit réussisse à être pur de tout attachement
terrestre, à quitter toute la création intelligible, et tel
un poisson à remonter de l'abîme pour apparaître à la
surface, ayant recouvrer la pureté de la création,
verrait là — là où est le Fils et là où est le Père —,
l'Esprit Saint possédant tout et leur étant uni selon la
nature, la bonté, la droiture, la sainteté, la vie. Le
Psalmiste dit en effet : *ton bon esprit* (Ps 142, 10); et
encore : *esprit droit* (Ps 50, 12); et aussi : *l'esprit saint* (Ps
50, 13). Et l'Apôtre : *La loi de l'esprit de vie* (Ro 8, 2).
Aucune de ces qualités ne lui a été ajoutée, ni ne lui a
été rattachée ultérieurement parce qu'advenue par la
suite, mais comme la chaleur est inséparable du feu,
et la lumière de ce qui éclaire, ainsi ne peut-on
séparer de l'Esprit le fait de sanctifier, de vivifier, la
bonté, la droiture. Là donc est l'Esprit, là, dans la
bienheureuse nature, n'étant pas compté avec
plusieurs, mais étant contemplé dans la Trinité. Étant
annoncé individuellement, n'étant pas inclus dans une
composition. Car comme il y a un seul Père et un seul
Fils, ainsi aussi il y a un seul Saint Esprit. Mais les
esprits liturgiques, selon chaque ordre, nous
apparaissent une multitude innombrable. Il ne faut
donc pas chercher dans la création ce qui dépasse la
création ni assimiler celui qui sanctifie à ceux qui
sont sanctifiés.

L'Esprit Saint emplit les anges, il emplit les
archanges, il sanctifie les puissances, il vivifie tout. Il
se répand sur toute créature, et se donnant d'une
manière et d'une autre, il n'est diminué en rien par
ses dons. Il dispense à tous sa grâce sans être épuisé
par ceux à qui il se donne. Il emplit ceux qui
l'accueillent et il n'est pas diminué. Et comme le
soleil éclaire les corps et se partage sur eux de
manière variable sans être diminué en rien du fait de
ce partage, ainsi aussi l'Esprit offre à tous sa grâce,
sans être ni amoindri, ni divisé. Il illumine tout
homme pour les amener à la connaissance de Dieu, il
inspire les Prophètes, rend sages les législateurs,
consacre les prêtres, fortifie les rois, forme les justes,
honore les sages, active les charismes de guérison,

vous. Ταῦτα διὰ τῆς ἀνωθεν γεννήσεως ἐνεργεῖ. Ἐὰν τελώνην λάβῃ πιστεύοντα, εὐαγγελιστὴν ἀποδείκνυσιν· ἐὰν ἐν ἀλιεῖ γένηται, θεολόγον ἀποτελεῖ· ἐὰν διώκτην εὕρῃ μετανοοῦντα, ἀπόστολον ἐθνῶν ἀπεργάζεται, κήρυκα πίστεως, σκεῦος ἐκλογῆς. Δι' αὐτοῦ οἱ ἀσθενεῖς ἰσχυροί· οἱ πτωχοὶ πλουτίζουσιν· οἱ ἰδιῶται τῷ λόγῳ σοφώτεροί εἰσι τῶν σοφῶν.

93 Παῦλος ἀσθενής, ἀλλὰ διὰ τὴν παρουσίαν τοῦ Πνεύματος τὰ σουδάρια τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ ἴασιν παρεῖχε τοῖς ὑποδεχομένοις. Πέτρος καὶ αὐτὸς σῶμα περικειμένος ἀσθενείας, ἀλλὰ διὰ τὴν ἐνοικοῦσαν χάριν τοῦ Πνεύματος ἡ ἐκπίπτουσα τοῦ σώματος σκιὰ ἀπεδίωκε τὰς νόσους τῶν καταπονουμένων. Πτωχὸς Πέτρος καὶ Ἰωάννης· οὐ γὰρ εἶχον ἀργύριον, οὐδὲ χρυσίον· ἀλλ' ἐχαρίζοντο ὑγίειαν πολλῶν χρυσίων τιμιωτέραν. Παρὰ πολλῶν γὰρ λαβῶν χρυσίον ὁ χωλὸς, ἔτι προσαίτης ἦν· παρὰ δὲ Πέτρου δεξάμενος τὴν χάριν, ἐπαύσατο προσαιτῶν, ἀλλόμενος ὥσπερ ἔλαφος, καὶ αἰνῶν τὸν Θεόν. Οὐκ ἤδει Ἰωάννης τὴν τοῦ κόσμου σοφίαν, ἀλλ' ἐφθεγγετο ῥήματα τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος, οἷς οὐδεμία σοφία προσβλέψαι δύναται.

Τοῦτο καὶ ἐν οὐρανῷ ἔστηκε, καὶ τὴν γῆν πεπλήρωκε, καὶ πανταχοῦ πάρεστι, καὶ οὐδαμοῦ περιέχεται. Ὅλον ἐκάστῳ ἐνοικεῖ, καὶ ὅλον ἐστὶ μετὰ τοῦ Θεοῦ. Οὐ λειτουργικῶς διακονεῖ τὰς δωρεάς, ἀλλ' αὐθεντικῶς διαιρεῖ τὰ χαρίσματα. Διαιρεῖ γὰρ, φησὶν, ἰδίᾳ ἐκάστῳ, καθὼς βούλεται. Ἀποστέλλεται μὲν οἰκονομικῶς, ἐνεργεῖ δὲ αὐτεξουσίως. Τοῦτο παρεῖναι ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν εὐξώμεθα, καὶ μηδένα καιρὸν ἡμᾶς ἀπολιμπάνειν ἐν χάριτι τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ· ᾧ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

vivifie les morts, délivre les prisonniers, adopte ceux qui étaient étrangers. Il opère cela par la naissance d'en-haut. Saisit-il un publicain croyant, il le fait évangéliste ; rencontre-t-il un pêcheur, il en fait un théologien. Trouve-t-il un persécuteur repentissant, il le transforme en apôtre des Nations, en héraut de la foi, en vase d'élection. Par lui les malades sont fortifiés, les pauvres enrichis, les simples d'esprit plus sages que les sages..

Paul était malade, mais par la présence de l'Esprit les linges qui couvraient son corps rendaient la santé à ceux qui les touchaient. Pierre aussi avait son corps affaibli par la maladie, mais grâce à l'inhabitation de la grâce de l'Esprit, l'ombre de son corps chassait les maladies des accablés. Pauvres, Pierre et Jean l'étaient ; de fait ils n'avaient pas ni argent ni or. Ils offrirent cependant la santé qui est plus précieuse que tout l'or du monde. De fait, quoique le paralytique avait reçu de l'argent de nombreuses personnes, il était encore mendiant ; mais quand il eut reçu la grâce de Pierre, il cessa de mendier, sauta comme une biche et loua Dieu. Jean ne connaissait pas la sagesse du monde, mais par la puissance de l'Esprit il a dit des paroles qu'aucune sagesse ne peut atteindre.

Cet Esprit est et dans le ciel, et remplit la terre, il est partout présent, et n'est limité par rien. Il habite tout entier en chacun, il est aussi tout entier avec Dieu. Il ne dispense pas ses dons à la manière d'un serviteur, mais il répartit ses charismes avec autorité. Il est dit en effet : *il distribue à chacun en particulier comme il le juge bon*. Il est envoyé comme un intendant, mais il agit de sa propre autorité. Prions-le qu'il reste présent en nos âmes et qu'il ne nous abandonne jamais, dans la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ à qui sont la gloire et le pouvoir pour les siècles des siècles. Amen.